

# GARAPA



# 10

10/OUTUBRO/2024

Seção de Integração e Assuntos Multiculturais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi

Endereço: Oizumi-machi Hinode 55-1 ☎:0276-63-3111(Ramal 262) FAX: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp



## 14ª FEIRA AMBIENTAL

第14回 環境フェア

- ☐ DATA : 3 de novembro (dom) das 10h as 15h
- ☐ LOCAL : Yosen Kogyo Oizumi-machi BUNKA MURA  
Endereço: Asahi 5-24-1

Será realizado a exposição de painéis relacionadas ao meio ambiente, apresentação das atividades da beleza regional, medidas para combater o aquecimento global, conscientização na seleção de produtos recicláveis para contribuir com a redução de lixo, etc. Venham conferir!

- ☐ CONTEÚDO:
  - Exposição de cartazes sobre o meio ambiente confeccionados pelo alunos de escolas municipais e alunos de escola brasileira
  - Exposição de fotos do Concurso de cortina verde
  - Exposição de fotos dos postos de Coleta de Lixo
  - Exposição relacionada ao Sakura Neko
  - Exposição de Processador de lixos de cozinha e de assuntos relacionados ao meio ambiente
  - Exposição sobre transportes públicos e rede de esgoto
  - Venda de produtos de Kita Ibaraki, da província de Ibaraki
  - Informações relacionadas a Proteção do Consumidor
  - Conserto de brinquedos
- ☐ Detalhes: Seção de Conservação do Meio Ambiente (Kankyo Seibi-ka), telefone 0276-63-3111 (Ramal 562)

### FOOD DRIVE (RECOLHIMENTO DE ALIMENTOS)

フードドライブ

O Food Drive recolhe alimentos para serem doados através do Food Bank, etc., para as famílias necessitadas, sendo também uma forma de evitar o desperdício de alimentos que ficam armanezados em casa, sem previsão de serem consumidos.

- ☐ Produtos a serem recolhidos: arroz, macarrão(alimentos secos), cup lamen, enlatados, bolachas, bebidas, condimentos, óleo de cozinha, etc. desde que as embalagens estejam lacradas e que tenham mais que 1 mês de validade.
- ☐ Detalhes: Seção de Assistência Social (Fukushi-ka), Telefone 0276-62-2121

### DOAÇÃO MONETÁRIA EM PROL DO VERDE

ウンシュウミカンの苗木配布

Distribuição de 100 pés de laranja para as pessoas que colaborarem com uma pequena doação em dinheiro.

- ☐ Detalhes: Seção de Parques e Rede de Esgoto (Koen Gesuido-ka), Telefone 0276-63-3111 (Ramal 251)

## RECOLHIMENTO DE APARELHOS ELETRÔNICOS DE PEQUENO PORTE & TECIDOS E ROUPAS USADAS

小型家電と古着・古布の回収

- ☐ DATA : 16 de novembro (sáb) das 9h30 as 11h
- ☐ LOCAL : Prefeitura de Oizumi (lado Oeste)  
Endereço: Hinode 55-1

- ☐ Aparelhos que serão aceitos: computador, impressora, telefones celulares, aspirador de pó, secador de cabelo, câmera digital, CD player e outros equipamentos musicais eletrônicos, aparelhos de games movidos a bateria, carregador elétrico ou pilha.  
Obs: as bateria, pilhas, etc. dos aparelhos devem ser retirados antes de levar.  
※ Porém, não serão aceitos os eletrodomésticos incluídos na lei de reciclagem (TV, ar condicionado, geladeira, freezer, máquina de lavar e secar roupa).



- ☐ Recolhimento de roupas e tecidos  
As roupas usadas, etc. recolhidas, serão reutilizadas dentro e fora do Japão, ou serão processadas em pano de limpeza de uso industrial.
- ☐ Tipo de produtos: roupas, tecidos, toalhas, lençol, cortina, etc.  
Não será aceito artigos plastificados, emborrachados.

- Recomendação:
  - Após lavar e secar, coloque em um saco de plástico
  - Não coloque cabide, saquinho de plástico, junto com tecidos ou roupas.



### RECOLHIMENTO DE ARTIGOS DE PLÁSTICO

プラスチック製品の回収

Para reduzir a quantidade do lixo e melhor aproveitar dos recursos cada vez mais restritos, a prefeitura de Oizumi recolherá gratuitamente os seguintes produtos:

- ☐ Recolhimento de artigos de plástico: Produtos 100 % plástico (artigos de plástico, sem marca de plástico (☒)), e que estejam limpos, como balde, cabide, gaveta para roupas, capacete, etc.
- ☐ Detalhes: Seção de Conservação do Meio Ambiente (Kankyo Seibi-ka), telefone 0276-63-3111 (Ramal 561)



### 目次

第14回環境フェア	1
フードドライブ	1
ウンシュウミカンの苗木配布	1
小型家電と古着・古布の回収	1
プラスチック製品の回収	1
税金納期のお知らせ	1
延長窓口と土曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
令和7年度児童保育児童を募集します	2
マイナンバーカードの申請をお手伝いします	2
PayPayで最大20%戻ってくるキャンペーン	2
家庭用防犯カメラの設置費用補助金の交付対象が拡大	2
電気自動車等充電設備が設置されました	2
歳末たすけあい見舞金贈呈事業	2
東朋産業いずみの社イベント・教室のご案内	3
福祉ショップを実施します	3
いずハロワールド	3
エコ・フrawー&日本の文化・マナー講座	3
刀水橋花火大会開催のお知らせ	3
第28回産業フェスティバル	3
第28回大泉町民スポーツ・レクリエーション祭	3
11月の保健カレンダーについて	4
日曜・祝日の当番医のお知らせ	4

## FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)

延長窓口と土曜窓口のご案内



O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 9) estará funcionando nos dias e horários citados ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possam pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

É possível pagar impostos utilizando o Aplicativo do Smartphone. Basta fazer a leitura do Código de barras inserida no boleto, através do aplicativo PayPay, LINE Pay.

※ Boleto que não consta o código de barra, ou boleto com vencimento expirado não poderão ser pagas pelo smartphone, nem em lojas de conveniência.



- Lembrete: 31 de outubro, vencimento da 3ª Parcela do Imposto s/Bens Imobiliários
- 4ª Parcela do Imposto s/ Seguro Nacional de Saúde
- 4ª Parcela do Imposto s/ Assistência aos Idosos
- 4ª Parcela do Imposto s/ Assistência Médica aos Idosos

税金納期のお知らせ

Todas as **QUARTAS**  
Dias : 16, 23 e 30 de outubro,  
6 e 13 de novembro  
Aberto até as 19h15

Todos os **SÁBADOS**  
Dias : 12, 19 e 26 de outubro  
2 e 9 de novembro  
Aberto das 8h30 as 17h15

時間外納税窓口のご案内

## INSCRIÇÕES PARA PROGRAMAÇÃO PÓS-ESCOLA ( Gakudo Hoiku ) 2025

令和7年度学童保育児童を募集します

Abrem as inscrições para a Programação Pós-Escola (Gakudo Hoiku). Mesmo aqueles que já frequentam a Casa da Criança (Jidokan), também devem entregar a inscrição. Passado o prazo de inscrição, pode acontecer de não poder ingressar na Casa da Criança (Jidokan), portanto não esqueçam de entregar a inscrição, sem falta!

**Período da Inscrição:** 1 de novembro a 16 de dezembro de 2024 (Exceto domingos e feriados)

Os formulários estarão disponíveis em cada Jidokan a partir do dia 23 de outubro.

**Horário de Inscrição:** Das 9h as 12h e das 13h as 17h

**Público-alvo:** alunos de **1º a 6º ano** do primário (em 1º de abril de 2025) que não têm onde ficar depois das aulas, devido ao trabalho de seus pais, etc.

**Custo:** 3 mil ienes mensais para o 1º filho, metade para o 2º e gratuito para o 3º. E, na época de férias prolongadas, 6 mil ienes mensais para o 1º filho, metade para o 2º e gratuito para o 3º.

**Inscrição e detalhes:** na própria instituição

- Higashi Jidokan (☎ 0276-62-0133)
- Nishi Jidokan (☎ 0276-62-4689)
- Minami Jidokan (☎ 0276-63-1721)
- Kita Jidokan (☎ 0276-63-3820)



## AUXILIAREMOS NA SOLICITAÇÃO DO CARTÃO MY NUMBER

マイナンバーカードの申請をお手伝いします



Os dados do Seguro Saúde poderá ser incluso dentro do Cartão My Number. A partir de 2 de dezembro de 2024, não será mais emitido o Cartão de Seguro Saúde.

Não deixe de solicitar o Cartão My Number de última hora. A foto necessária para a solicitação poderá ser tirada no ato da solicitação, gratuitamente. Não há necessidade de marcar hora.

**Dias/horário:** de segunda a sexta-feira das 8h30 as 16h30 (Exceto sábados, domingos e feriados)

**Local:** Seção de Assuntos Cívicos, da prefeitura de Oizumi, no 1.piso

**Trazer:** Documento de identificação com foto, um item (carteira de motorista, Zairyu Card, etc.), ou 2 documentos sem foto (Seguro Saúde, Carteira estudantil, etc.), Cartão de Número de Pessoa Física, trazer somente no dia da retirada do My Number.

**Maiores detalhes:** Diretamente na Seção de Assuntos Cívicos (Jumin-ka), telefone: 0276-63-3111 (Ramal 535).

## Incentivo aos estabelecimentos comerciais de Oizumi

### Participe da CAMPANHA DE ATÉ 20% DO VALOR PAGO, EM PONTOS

~~~Dia 1 de novembro a 8 de dezembro~~~

PayPayで最大20%戻ってくるキャンペーン

**Durante a Campanha, fazer compras ou gastar em restaurantes utilizando o PayPay, poderá receber recompensa em pontos, de até 20% do valor pago.**

**Período:** 1 de novembro a 8 de dezembro de 2024

**Limite de pontos:** 2.000 pontos/vez, ou 6.000 pontos/ período

**Estabelecimentos-alvo:** Estabelecimentos comerciais de Oizumi, conveniadas ao PayPay (exclui alguns estabelecimentos, lojas de Conveniência, etc.)

**O que é PayPay?**

É um serviço de pagamento digital, que funciona por meio de um aplicativo para smartphones. Na hora de pagar basta abrir o aplicativo e mostrar o código de barras que aparece na tela do smartphone.

**Como utilizar o PayPay?**

Abra a Homepage do PayPay

**I. Cadastrar**

Abra o aplicativo, fazer o download e criar uma conta

**II. Escolha a forma de pagamento**

1. Registrar a conta bancária no PayPay

2. Realizar o depósito através de máquina automática (ATM)

3. Registrar no aplicativo PayPay o Cartão PayPay (cartão de crédito)

**Durante a Campanha PayPay:**

Poderão identificar os estabelecimentos que estão participando desta campanha, através da bandeira publicitária ou através do aplicativo PayPay.

**Informações:** Seção de Promoção Econômica (Keizai Shinko-ka)

Telefone: 0276-63-3111 (ramal 553)



## AMPLIAÇÃO NO ALVO DO AUXÍLIO DE CUSTO NA AQUISIÇÃO DE CÂMERAS DE SEGURANÇA

家庭用防犯カメラの設置費用補助金の交付対象が拡大

Na compra da câmera, passado 6 anos poderá solicitar novamente.

**Alvo:** Pessoas que enquadre em todos os itens a seguir

- O solicitante, morador de Oizumi deve estar residindo na casa onde for instalar o dispositivo.

- Pessoas que receberam o consentimento do proprietário do imóvel

- Estar em dia com os impostos

**Custos que podem ser o alvo:**

- Custo com instalação da câmera

- Monitor, dispositivos para gravação, outros que façam parte da câmera (exclui o computador, etc.)

- Comprovante dos custos de instalação do aparelho

**Forma de solicitar:**

Preencha os itens necessários do Formulário de Solicitação, disponível na Homepage ou entregando diretamente na Seção de Segurança (Anzen Anshin-ka), da prefeitura.

**Valor do auxílio:** metade do valor total (valor máximo de 10 mil ienes) para cada residência. Passado 6 anos após instalação, terá direito de fazer a solicitação de um novo aparelho.

**Atenção:** Antes de solicitar, receba as devidas instruções da Seção responsável

**Detalhes:** Seção de Segurança (Anzen Anshin-ka), da Prefeitura de Oizumi, Telefone 0276-63-3111 (Ramal 842)

a partir de 15 de outubro

## Ponto de abastecimento de Veículo Elétrico

電気自動車等充電設備が設置されました



A cidade firmou contrato com a empresa Terra Charge desde 2023, e serão instalados 14 eletropostos (2 em cada instituição).

**Local da instalação:** Biblioteca Municipal Viacs de Oizumi, Yosen Kogyo Oizumi BUNKA MURA, Ginásio Municipal de Esportes do Izumi Sogo Koen MOTEGI, Campo Municipal de Beisebol WAKAKIYA, Toyo Sangyo IZUMI NO MORI, Salão Público de Oizumi, Parque Minami Koen

**Horário disponível:** O eletroposto estará disponível por 24 horas (pode haver limite de tempo para carregar)

**Custo:** 275 ienes/hora

**Forma de usufruir deste eletroposto:** deverá cadastrar no aplicativo exclusivo de carregador EV, e o pagamento será por meio de debito no cartão de credito.

**Detalhes:** Seção de Conservação do Meio Ambiente, (Kankyo Seibi-ka) da prefeitura Tel:0276-63-3111 (ramal 562)



## SISTEMA DE AUXÍLIO SOCIAL SAIMATSU TASUKEAI MIMAIKIN

歳末たすけあい見舞金贈呈事業

O Auxílio Social SAIMATSU TASUKEAI MIMAIKIN, da cidade de Oizumi é oferecido na época da chegada do novo ano, para que as pessoas que necessitam deste auxílio, possam viver com segurança. Este auxílio é arrecadado com a colaboração e compreensão dos moradores, com a realização de diversas atividades de assistência social.

**Público-alvo:** Residentes com o endereço registrado em Oizumi, com data-base em 1.de novembro, cuja pessoa enquadre em um dos seguintes itens:

- Pessoa reconhecida com dificuldade de manter a família

- Portador da carteira de deficiência Nível 1

- Portador da Carteira de deficiência psíquica Grau Nível 1

- Portador da Carteira de Distúrbios emocionais Grau A

- Pessoa que necessita de cuidados de Grau 4 ou 5

**Modo de solicitação:**

Preencher e entregar o Formulário de solicitação, no Escritório de Assistência Social e Bem-Estar (Shakai Fukushi Kyogi-kai), endereço Yoshida 2465, (telefone 0276-63-2294)

**Período de solicitação:** 1 a 29 de novembro

O formulário de Solicitação está disponível no balcão da Seção de Assistência Social, Seção de Assuntos Infantis e Escritório da Assistência Social e Bem Estar Social

**Período de Entrega:** em meados de dezembro

# Toho Sangyo IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

東朋産業いずみの社イベント・教室のご案内

## FESTIVAL DE OUTONO DO MORI

□ **Dia:** 27 de outubro (Dom) das 10h as 15h

□ **Conteúdo:** Vendas de verduras, carros ambulante de comidas (Kitchen Car), exposição de modelismo ferroviário

As aulas tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Toho Sangyo IZUMI NO MORI.

### [AULA DE IOGA LEVE]

□ **Dias:** 1, 8, 15 e 22 de novembro (sex)

□ **Horário:** 10h30 ~ 11h30

□ **Vagas:** 25 pessoas

□ **Custo:** 2.000 ienes



### [AULA DE AQUA BODY MAKE]

□ **Dias:** 1, 8, 15, 22 e 29 de novembro (sex)

□ **Horário:** 10h45 ~ 11h45

□ **Vagas:** 20 pessoas

□ **Custo:** 2.500 ienes

### [AULA DE IOGA SAZONAL]

□ **Dias:** 1, 8, 15, 22 e 29 de novembro (sex)

□ **Horário:** 19h30 ~ 20h30

□ **Vagas:** 15 pessoas

□ **Custo:** 2.500 ienes



### [AULA DE AQUABICS]

□ **Dias:** 6, 13, 20 e 27 de novembro (qua)

□ **Horário:** 10h45 ~ 11h45

□ **Vagas:** 20 pessoas

□ **Custo:** 2.000 ienes



### [AULA DE AQUA EXERCISE]

□ **Dias:** 6, 13, 20 e 27 de novembro (qua)

□ **Horário:** 19h ~ 19h50

□ **Vagas:** 20 pessoas

□ **Custo:** 2.000 ienes



### [AULA DE FITNESS]

□ **Dias:** 6, 13, 20 e 27 de novembro (qua)

□ **Horário:** 19h30 ~ 20h30

□ **Vagas:** 30 pessoas

□ **Custo:** 2.000 ienes



### [ALONGAMENTO DA PELVIS & LÍMFA]

□ **Dias:** 7, 14, 21 e 28 de novembro (qui)

□ **Horário:** 10h30 ~ 11h30

□ **Vagas:** 15 pessoas

□ **Custo:** 2.000 ienes



### [AULA DE STRETCH IOGA]

□ **Dias:** 7, 14, 21 e 28 de novembro (qui)

□ **Horário:** 19h30 ~ 20h30

□ **Vagas:** 16 pessoas

□ **Custo:** 2.000 ienes



### [CONFEÇÃO DE GUIRLANDA DE NATAL]

□ **Dia:** 8 de novembro (sex)

□ **Horário:** 13h30 ~ 15h30

□ **Vagas:** 12 pessoas

□ **Custo:** 2.500 ienes (incluso material)



### [AULA CHALLENGE EXERCISE]

□ **Dias:** 12, 19 e 26 de novembro (ter)

□ **Horário:** 10h30 ~ 11h30

□ **Vagas:** 20 pessoas

□ **Custo:** 1.500 ienes

## BANQUINHA DA ASSISTÊNCIA SOCIAL

福祉ショップを実施します

□ **Dia:** 22 de outubro (ter) das 11h as 13h

□ **Local:** Prefeitura de Oizumi, no Saguão do 1.º Piso

(Endereço: Hinode 55-1)

□ **Instituições que estarão com seus produtos à venda:** Centro de Apoio as Atividades Regionais, Nozomi, Genki, Usagi & Chameleon, Taiyo no Ié, Kita Koizumi Green Farm, Work Station Tsudoi Kokai, etc.

□ **Tipos de produtos à venda:** Bolachas, verduras fresquinhas, udon, artesanatos, etc. (Possíveis alterações das instituições prevista a montar suas banquinhas)

□ **Detalhes:** Encarregados da Assistência Social de Pessoas Especiais, da Seção de Assistência Social (Fukushi-ka), pelo telefone: 0276-62-2121



# IZU ハロ☆WORLD

Vamos sair pelas ruas, fantasiados  
いずハロ☆ワールド



A cidade promoverá um evento de intercâmbio regional multicultural, com o objetivo de fortalecer os laços entre os estrangeiros da cidade. Vamos caminhar alegremente pelas ruas, todos fantasiados.

□ **Data:** 27 de outubro (dom)

Reunir-se na prefeitura as 11h

□ **Conteúdo:** Tendo como partida a prefeitura de Oizumi, seguirá andando pela ruas Hanamizuki dori até a praça Hana no Hiroba.

□ **Público-alvo:** Moradores, estudantes e trabalhadores de Oizumi

□ **No. de Participantes:** 60 pessoas

□ **Prazo de Inscrição:** do dia 17 de setembro a 15 de outubro, diretamente na Seção de Integração e Assuntos Multiculturais, 2.º piso, Balcão No. 16.

□ **Custo:** gratuito

□ **Detalhes:** Seção de Integração e Assuntos Multiculturais (Tabunka Kyoudo-ka), pelo telefone 0276-63-3111 (Ramal 262)



Atividades do Bunka no Tsyuyaku

## CONFEÇÃO DE FLOR ECOLÓGICA (com garrafa PET)

文化の通訳養成講座「エコ・フラワー&日本の文化・マナー講座」

□ **Dia:** 1 de novembro (sex) a partir das 18h50

□ **Local:** Salão Público de Oizumi Minami Bekkan (Endereço: Oizumi machi Yoshida 2011-1)

□ **Vagas:** 20 pessoas

□ **Custo:** Gratuito (Será recolhido a quantia de 300 ienes, para despesas com materiais. Efetuar o pagamento no ato da inscrição.)

□ **Detalhes:** diretamente no Centro Comunitário Multicultural de Oizumi, Tel: 0276-62-6066



## FESTIVAL DE FOGOS DE ARTIFÍCIO (TOSUIBASHI HANABI TAikai)

刀水橋花火大会開催のお知らせ



Será realizado em conjunto com as cidades de Oizumi, Ota e Kumagaya.

□ **Dia:** 2 de novembro (sáb) das 18h as 19h

No caso de vendaval será adiado para 3 de novembro (dom)

□ **Local:** Margens do Rio Tone

□ **Detalhes:** Seção de Promoção da Indústria e Comércio (Keizai Shinko-ka) pelo telefone 0276-63-3111 (ramal 551)

## 28º FESTIVAL COMERCIAL

第28回産業フェスティバル

□ **Dia:** 3 de novembro (dom) das 10h as 15h

□ **Local:** Yosen Kogyo Oizumi-machi BUNKA MURA

Endereço: Asahi 5-24-1

□ **Conteúdo:** Várias empresas no setor de indústria e Comércio estarão expondo seus produtos a fim de promover uma feira promocional, além de vendas de vários produtos, comidas, haverá também várias atrações, apresentações musicais, pegar ovos (pegue o quanto conseguir de uma só vez)

□ **Informações:** Associação Comercial Oizumi (Tel: 0276-62-4334)

## 28º FESTIVAL DE ESPORTE E RECREAÇÃO DE OIZUMI

第28回大泉町民スポーツ・レクリエーション祭



Atividade recreativa e esportiva de várias modalidades, fáceis e divertidas! Neste dia haverá várias barracas de verduras fresquinhas e carros ambulantes de comidas (Kitchen Car). Estamos te esperando!

□ **Data:** Dia 30 de novembro de 2024 (sáb) Das 9h as 12h

□ **Local:** Quadra Esportiva Municipal de Oizumi (Izumi Sogo Koen MOTEGI Oizumi Chomin Taiikukan)

□ **Custo:** Gratuito

□ **Traje:** esportivo

□ **Inscrições:** No dia e local do evento

□ **Levar:** toalha, água ou chá, calçado de uso interno

□ **Conteúdo das modalidades:**

① Fun Fun Tennis ② Baggoh ③ Jogar Argola ④ Disgetter 9, ⑤ Molcky

⑥ Shuffleboard ⑦ Bocha (Boccia), ⑧ e-sports

⑨ Medição da Capacidade Física, etc.

□ **Informações:** Seção de Aprendizado Permanente, Secretaria da Educação de Oizumi (Shogai Gakushu-ka), telefone 0276-63-3111 (ramal 631); Ginásio Municipal de Esportes de Oizumi (Izumi Sogo MOTEGI Oizumi Chomin Taiikukan, pelo telefone 0276-63-5250

# CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

| DATA     |     |                                  | ESPECIFICAÇÃO                             | LOCAL                                                             | ALVO                                                                        | HORÁRIO       |
|----------|-----|----------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|---------------|
| MÊS      | DIA | SEM                              |                                           |                                                                   |                                                                             |               |
| NOVEMBRO | 5   | Ter                              | Consulta sobre a Saúde do Adulto          | Centro Geral de Assistência Social e de Saúde<br>(☎ 0276-62-2121) | Aos interessados                                                            | 9h ~ 11h      |
|          | 7   | Qui                              | Exame Odontológico dos 2 anos de idade    |                                                                   | As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente | 12h45 ~ 13h15 |
|          | 9   | Sáb                              | Orientação ao Casal                       |                                                                   | Gestante e seus familiares<br>※Aos inscritos                                | 13h ~ 13h30   |
|          | 11  | Seg                              | Consulta sobre a Saúde do Adulto          |                                                                   | Aos interessados                                                            | 9h ~ 11h      |
|          |     |                                  | Consulta sobre a Saúde do Bebê            |                                                                   | Bebês e seus pais<br>※ Aos inscritos                                        | 9h ~ 11h30    |
|          | 12  | Ter                              | Exame Clínico dos 4 meses de idade        |                                                                   | As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente | 13h ~ 13h15   |
|          | 13  | Qua                              | Exame Clínico dos 3 anos de idade         |                                                                   |                                                                             | 12h45 ~ 13h15 |
|          | 14  | Qui                              | Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade |                                                                   |                                                                             | 13h ~ 13h15   |
|          | 15  | Sex                              | Exame Clínico dos 7 meses de idade        |                                                                   |                                                                             |               |
|          | 19  | Ter                              | Consulta sobre a Saúde do Bebê            |                                                                   | Bebês e seus pais<br>※ Aos inscritos                                        | 9h ~ 11h30    |
| 25       | Seg | Consulta sobre a Saúde do Adulto | Aos interessados                          | 9h ~ 11h                                                          |                                                                             |               |

11月の保健カレンダーについて



## PLANTÃO MÉDICO

Domingos e Feriados

日曜・祝日の当番医の告知



| DATA     |    | CLÍNICO GERAL (NAIKA) (9h~17h) |                                            | CLÍNICO GERAL (GEKA) (9h~17h)                                           | OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h~13h)                         | ODONTOLOGIA (SHIKA) (9h~11h30)                                          |                                        |
|----------|----|--------------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| OUTUBRO  | 13 | Dom                            | <b>Mari Ladies Clinic</b><br>☎0276-76-7775 | <b>Abe lin</b><br>☎0276-62-5428                                         | <b>Keiyu Byoin</b><br>☎0276-49-9000                            | Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura<br>☎ 0276-73-8818 |                                        |
|          | 14 | Seg                            | <b>Itakura Clinic</b><br>☎ 0276-70-4080    | <b>Yokota lin</b><br>☎ 0276-72-0255                                     | <b>Okada Clinic</b><br>☎0276-72-3163                           |                                                                         |                                        |
|          | 20 | Dom                            | <b>Kato lin</b><br>☎0276-89-1031           | <b>Meiwa Akachan Kodomo Clinic (somente pediatria)</b><br>☎0276-84-1166 | <b>Meiwa Central Byoin</b><br>☎0276-84-1234                    |                                                                         | <b>Itakura Clinic</b><br>☎0276-80-4333 |
|          | 27 | Dom                            | <b>Arai Clinic</b><br>☎0276-20-1220        | <b>Tatara Shinryojo</b><br>☎0276-72-3060                                | <b>Kawashima lin</b><br>☎0276-75-5511                          |                                                                         |                                        |
| NOVEMBRO | 3  | Dom                            | <b>Oura Byoin</b><br>☎0276-88-5678         | <b>Fujiwara lin</b><br>☎0276-88-7797                                    | <b>Shinbashi Byoin</b><br>☎0276-75-3011                        |                                                                         |                                        |
|          | 4  | Seg                            | <b>Sakuma Clinic</b><br>☎0276-55-2500      | <b>Ueno lin</b><br>☎0276-72-3330                                        | <b>Ozone</b><br>☎0276-72-7707                                  |                                                                         |                                        |
|          | 10 | Dom                            | <b>Hamada Clinic</b><br>☎0276-80-1100      | <b>Horikoshi lin</b><br>☎0276-73-4151                                   | <b>Tatebayashi-shi Yakan Kyubyo Shinryojo</b><br>☎0276-73-2313 |                                                                         |                                        |



☛ **Instituições médicas de Oizumi**

Informações sobre instituições médicas

- Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)
- Atendimento Emergencial: Tatebayashi Kosei Byoin ☎ 0276-72-3140 (Clínico Geral)
- Atendimento emergencial noturno(18h45 as 21h45) , de segunda a sábado (exceto feriado e feriado de final e início de ano), detalhes no Centro de Saúde de Ota (Ota Hoken Center) pelo ☎0276-60-3099 (Clínico Geral ou pediatria)